

2023
5

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

高齢者の熱中症予防のため

エアコン購入・修理費用を補助します

Subsídio Para Conserto – Aquisição de Ar Condicionado Com Intuito de Prevenir a Hipertermia de Pessoas Idosas

Com o intuito de evitar previamente acidentes devido ao Necchuusho (hipertermia), subsidiaremos parte da despesa com conserto ou aquisição de ar condicionado. O subsídio, de no máximo 50.000 ienes, é destinado às pessoas idosas que vivem em residência em que não há nenhum ar condicionado que possa ser utilizado.

Teor do subsídio: Odespesa de aquisição e instalação de ar condicionado;

Odespesa de conserto de ar condicionado;

※No caso de aquisição, limita-se a aparelhos novos.

Público-alvo: Pessoas que na ocasião da solicitação, correspondem a todos os requisitos abaixo.

1. Pessoa acima de 65 anos de idade que reside no município (inclui aquela que irá completar 65 anos durante o ano fiscal);
2. Todos os membros da unidade familiar devem estar em dia com o pagamento dos Impostos Municipais, Taxas do Kaigo Hoken, Kokumin Kenkou Hoken e Kouki Koureisha Iryou Hoken;
3. Residência que não possui ar condicionado (inclui o caso em que devido à avaria, não há nenhum ar condicionado que possa ser utilizado);
4. No caso de residência alugada, deve possuir autorização do proprietário para realizar a instalação ou o conserto do ar condicionado;

Período de solicitação: a partir de 10 de maio (qua) ※Será encerrado quando atingir o limite do orçamento.

Documentos necessários para solicitação:

1. Formulário de solicitação ※à disposição no departamento responsável e para download na homepage da prefeitura.
2. Mitsumorisho - Orçamento elaborado pela empresa;
3. Foto dos locais onde o aparelho interno e externo serão instalados.
4. Douisho - Termo de consentimento (no caso de residência alugada etc.)

※É necessário apresentar a solicitação antes de adquirir, consertar o ar condicionado.

Informações: Choujuu Suishinka TEL.: 0749-65-7789



災害に備えたメール配信サービスの登録

Registro no Sistema de Envio de Mensagens como Preparativo para Situações de Desastres

Ao registrar seu e-mail do telefone celular ou do computador no Serviço de envio de mensagens da prefeitura de Nagahama, poderá receber informações relacionadas à prevenção de desastres como informações sobre os refúgios na ocorrência de calamidades, informações meteorológicas etc. (parte das informações também são enviadas em português, espanhol e inglês).

As informações também são distribuídas através de aplicativos como o LINE oficial de Nagahama e o Yahoo! Bousai Sokuhou Apli (aplicativo de informações de emergência do Yahoo!). O registro nos sistemas mencionados é gratuito. Esperamos que registrem-se!

O teor das informações meteorológicas e sobre refúgio são os mesmos divulgados através do sistema administrativo de transmissão de informações de prevenção de desastres (auto-falantes externos).

O registro no Sistema de envio de mensagens e no LINE oficial de Nagahama podem ser realizados ao acessar os códigos QR ao lado.

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555



Serviço de
envio de
mensagens



LINE
oficial de
Nagahama

全国瞬時警報システム (J-Alert)

全国一斉情報伝達訓練の実施

Treinamento de Transmissão Simultânea do Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-Alert)

Realizaremos a transmissão automática com mensagem enviada pelo J-ALERT através do sistema de alto-falantes espalhados pelo município, como treinamento para casos de emergência como ocorrência de terremotos etc. Este treinamento utiliza o Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT) que está ligado ao sistema de transmissão de emergência via rádio da Prefeitura, estas informações serão transmitidas simultaneamente aos cidadãos pelos alto-falantes.

Neste ano fiscal, a previsão é de realização de três treinamentos.

Datas: 7/junho (qua) 11h00; 23/agosto (qua) 11h00; 15/novembro (qua) 11h00; 9/fevereiro/2024 (sex) 11h00

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555

5月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE MAIO

Parcela única do Kei Jidoushazei (Imposto sobre veículos de pequeno porte)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kotei Shisanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/mai/2023.

新型コロナウイルス感染症は、5月8日から5類感染症に移行します。詳しくは厚生労働省ホームページです。

A partir de 8 de maio, a classificação do COVID-19 passará para a classe 5 de doenças infecciosas. Conferir a homepage do Kousei Roudoushou (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar) para obter mais informações.



GUIA DE SAÚDE ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2023	28 de junho	30 de junho
	16 ~ 28 de fevereiro/2023	29 de junho	
10 meses	1 ~ 15 de agosto/2022	26 de junho	22 de junho
	16 ~ 31 de agosto/2022	27 de junho	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2021	19 de junho	15 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2021	20 de junho	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2020	8 de junho	2 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2020	9 de junho	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2019	5 de junho	12 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2019	6 de junho	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes), etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas, etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: maio: 3, 4, 5, 7, 14, 21, 28 junho: 4, 11, 18, 25

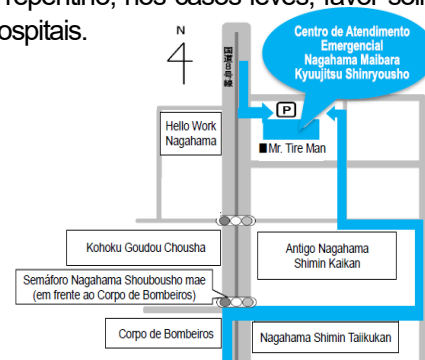
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Em cada 3 pessoas com 35 anos de idade ou mais, 2 tem doenças periodontais.

A doença periodontal é uma doença em que a bactéria presente na placa dentária causa inflamação das gengivas e o osso que dá sustentação aos dentes acaba se dissolvendo.

Segundo a Pesquisa de 2016 sobre doenças odontológicas, cerca de 70% das pessoas entre 35 ~ 69 anos de idade apresentavam sintomas de doença periodontal. A doença periodontal possui poucos sintomas, e se ela progredir antes que perceba, pode causar dor ao mastigar, mobilidade do dente e até mesmo ter de extraí-lo.

As doenças periodontais são a causa nº 1 da perda de dentes.

Fonte: 8020 Suishin Zaidan [Dai 2 Kai Eikyushi no Basshi Gen'in Chousa Houkokusho (Relatório da 2ª Pesquisa sobre a causa da perda de dentes permanentes)]

A perda de dentes não afeta apenas a boca. Há possibilidade de causar diversas doenças, como diabetes, infarto do miocárdio, infarto cerebral e arteriosclerose.

Vamos rever sobre a higiene bucal, pois a prevenção de doenças periodontais está ligada à prevenção de doenças.

O autocuidado e os cuidados profissionais são imprescindíveis para a prevenção das doenças periodontais!**◆Prevenção que pode ser praticada em casa (autocuidado)**

Escovar bem os dentes utilizando escova e fio dental adequados às condições da boca.

◆Prevenção com especialista (cuidados profissionais)

Procure realizar um exame no odontologista no mínimo uma vez por ano. A prefeitura realiza o teste de doença periodontal gratuitamente, no Exame Geral de Saúde que tem início em junho.

Conferir mais detalhes na homepage da prefeitura ou no Kenkou Zukuri Nitteihyou – Cronograma de Manutenção da Saúde (em japonês).

**●Sintomas das doenças periodontais e autocuidado**

- | | |
|--|---|
| ☐ Sensação de boca melada ao acordar | ☐ Sangramento durante a escovação dos dentes |
| ☐ Preocupação com mau hálito | ☐ Às vezes tem inflamação na gengiva |
| ☐ Retração da gengiva e surgimento de espaços entre os dentes | ☐ Dentes com mobilidade |
| ☐ Dificuldade em mastigar alimentos duros | |

Fonte: Kousei Roudousho Seikatsu Shuukanbyou Yobou no Tameno Kenkou Jouhou Site (site de informações do Ministério da Saúde Trabalho e Bem-estar sobre a prevenção de doenças periodontais)

路線バスを利用しましょう

Vamos Usar os Ônibus

Para manutenção das linhas de ônibus

Em Nagahama, damos suporte ao serviço das 12 linhas de ônibus urbanos necessárias na vida cotidiana, visando uma cidade confortável para todos viverem.

Com a cooperação entre o município e as empresas, planejamos melhorar a acessibilidade e promover o uso do transporte ao introduzir ônibus sem degraus para maior facilidade ao subir e descer, e ao emitir bilhetes múltiplos mais em conta.

Também implementamos medidas preventivas contra COVID-19 como ventilação, esterilização e instalação de cortinas para prevenir contágio por gotículas.

Se cada pessoa aumentar as oportunidades de usar os ônibus, haverá melhoria no balanço financeiro, e será possível manter as rotas que atendem as necessidades dos usuários. Vamos utilizar os ônibus na vida cotidiana, no trajeto ao trabalho, à escola, aos locais turísticos, etc.

Informações: Toshi Keikakuka TEL.: 0749-65-6562



軽自動車税 (種別割) の減免申請期限は5月末です

O Prazo para Solicitação da Redução do Imposto Sobre Veículo de Pequeno Porte é Final de Maio

Pessoas que possuem cademeta de deficiente físico, deficiente mental, de ferido ou enfermo devido a guerra, de deficiente psicológico e correspondem a determinados requisitos, ao solicitarem, podem receber a redução de parte do imposto sobre veículo de pequeno porte;

Público-alvo: pessoas que correspondem aos requisitos determinados sobre a classificação e grau da deficiência, proprietário, condutor do veículo, finalidade de uso, etc.

Período de solicitação: De 8 (seg) a 31 de maio (qua)

Local de solicitação: Zeimuka (1º piso da prefeitura de Nagahama), Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudou Chosha) ou subprefeituras

Itens necessários: cademeta de deficiente físico ou outro, carteira de motorista do condutor (aceita-se cópia), Jidousha Kensasho (documento de inspeção do veículo, aceita-se cópia). Há casos em que é necessário apresentar outros documentos. Favor informar-se com antecedência com o setor responsável ou pela homepage (em japonês) da prefeitura.

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

6月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JUNHO

1ª Parcela ou parcela com valor total do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

1ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/junho/2023.

Definição da Porcentagem da Taxa do Kokumin Kenkou Hoken do Ano Fiscal Reiwa 5

O Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) é um sistema onde todos contribuem mutuamente para poderem receber serviços médicos com tranquilidade em caso de ferimentos ou doenças.

Os requisitos para titular do seguro de saúde foram amenizados, e em meio à redução do número de segurados do Kokumin Hoken, as despesas médicas, as despesas para apoiar o sistema de saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, as despesas do seguro de cuidados e assistência continuam aumentando, e a situação financeira do Kokumin Kenkou Hoken continua extremamente crítica.

A administração do Kokumin Kenkou Hoken é realizada pelo governo provincial, que realiza a estimativa anual do total necessário para as despesas médicas e outros, e define a porcentagem padrão de acordo com o níveis de rendimento de cada prefeitura.

A porcentagem padrão apresentada pelo governo provincial neste ano teve reajuste em média de 13,5% por unidade familiar em comparação ao ano fiscal Reiwa 4. Considerando este grande aumento, decidimos utilizar uma parte do fundo do sistema, e conter o aumento da porcentagem em 9,1%.

Alteração a partir do ano fiscal Reiwa 5

Na taxa do Kokumin Kenkou Hoken, o limite máximo da parte de assistência passará de 200.000 ienes para 220.000 ienes.

Mas, também revisamos os valores padrões de cálculo de determinação da redução de 20%, 50% da taxa do seguro, com intuito de ampliar o público-alvo da redução da taxa.



Como a porcentagem da taxa do seguro é determinada

A província de Shiga realiza a estimativa anual do total das despesas médicas e outros de toda a província. Os municípios apresentam as porcentagens para cálculo da taxa do seguro de saúde baseando-se nesta estimativa.

Valor da Taxa do Seguro por unidade familiar

O valor da taxa do seguro por unidade familiar é determinado somando-se a taxa por unidade familiar, a porcentagem sobre a renda de cada segurado e a taxa per capita multiplicada pelo número de segurados.

Porcentagens da Taxa do Seguro do ano fiscal Reiwa 5	Parte médica (*1)	Parte de assistência (*2)	Parte de cuidados (*3)
Porcentagem sobre a renda familiar (Renda do ano anterior - ¥430.000) × (%)	6,30%	2,90%	2,54%
Taxa per capita (por cada segurado)	¥ 24.700	¥ 11.400	¥12.100
Taxa por unidade familiar	¥ 17.400	¥ 7.900	¥ 6.100
Taxa máxima estabelecida	¥ 650.000	¥ 220.000	¥ 170.000

*1 Parte médica: De encargo dos segurados, é utilizada para custear os benefícios médicos (aproximadamente 70% da despesa médica).

*2 Parte de assistência: De encargo dos segurados, é utilizada como auxílio de parte das despesas médicas de pessoas acima de 75 anos de idade.

*3 Parte de cuidados: De encargo dos segurados com idade entre 40 e 64 anos, é utilizada no custeio de despesas do seguro de cuidados e assistência.

●Redução no valor da taxa do Kokumin Kenkou Hoken

Para famílias cuja renda é inferior a um determinado valor, aplicamos uma redução na taxa per capita e na taxa por unidade familiar (redução de 70%, 50% ou 20%). A redução é determinada baseando-se na renda do ano anterior. **Aqueles que não possuem rendimentos, também devem realizar a declaração.** Quando não há declaração de renda, não é possível definir se é ou não alvo de redução da taxa. Assim, solicitamos por favor que realizem a declaração de renda.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken poderá ser reduzida em caso de desemprego involuntário

Entre as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken que ficaram desempregadas involuntariamente, devido a demissão por parte da empresa, etc., aquelas cujo cartão de beneficiário do seguro desemprego contém o motivo especificado com os números [11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34], e com menos de 65 anos na data de desligamento do emprego, podem ter a taxa reduzida se realizarem o devido trâmite.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é parcelada em 10 vezes

A taxa do seguro é calculada por ano fiscal (de abril a março do ano seguinte), e o pagamento é realizado em 10 parcelas, de junho a março do ano seguinte. Para uma parte das pessoas que recebem aposentadoria, a taxa é descontada diretamente desta. A forma de pagamento vem descrita na notificação enviada em meados de junho

●O carnê de pagamento é enviado em nome do Setainushi (chefe da unidade familiar)

A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é calculada por unidade familiar, e seu pagamento é de obrigação do chefe da unidade familiar. Porém, somente as pessoas associadas ao seguro são alvos do cálculo.

●Solicitamos a colaboração para o pagamento das taxas do Kokumin Kenkou Hoken dentro do prazo.

Após o vencimento, há acréscimo da taxa de nova cobrança e juros. Conferir os pormenores no aviso sobre o pagamento. Caso a pendência prossiga, há casos em que é emitido um cartão de segurado com validade de curta duração (6 meses). Quando há pendências, não é possível emitir o Gendogaku Tekiyō Ninteishō – cartão de limitação do encargo das despesas médicas (*) ou receber o subsídio para o Ningen Dock (exame geral de saúde).

(*)Gendogaku Tekiyō Ninteishō: Certificado que, em caso de internação, reduz a despesa médica elevada a ser paga no guichê do hospital até o valor limite de encargo (determinado de acordo com o rendimento).

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512